

HURUM MOJT



726/198

KOMSOMOL CENTR KOMITET ÑAVRAM KNIGA VARMAĻ
Moskva • 1937 • Leningrad

7-27

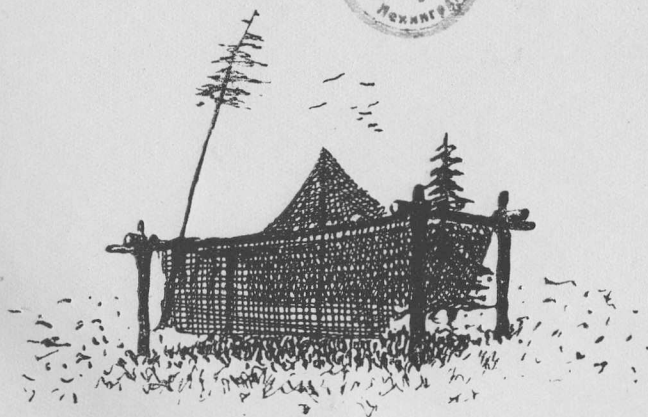
K C

МАН. (В.)
3-11

HURUM MOJT

I. BERNETSOVA, V. BERNETSOV HASSЬD

A. FADEEV POSLAS



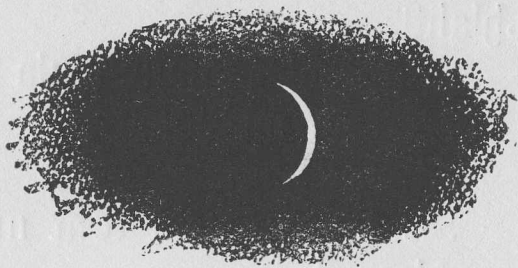
КОМ-СОМОЛ СЕНТР КОМИТЕТ НАВРАМ КНИГАВАРМАЉ
МОСКВА · 1937 · ЛЕНИНГРАД

Т Р И С К А З К И

НА МАНСИЙСКОМ (ВОГУЛЬСКОМ) ЯЗЫКЕ
ЗАПИСАЛИ И. ЧЕРНЕЦОВА И В. ЧЕРНЕЦОВ

РИСУНКИ И ОБЛОЖКА А. ФАДЕЕВА

Ц К В Л К С М
ИЗДАТЕЛЬСТВО ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА • 1937 • ЛЕНИНГРАД



Hurum jahрьh mojt

Hurum hum oleht. Puseьn hurum jahрьhьns-apsiьns oleht. Akv mat ertn, tan vorn minasьt. Vorn, vorajan manьln johtsьt. Naj pal-tugkve patsьt, seranьkanyl puseьn josimet. Apsijahe laveьh:

— Jahрьh naь jivn noьh-haьh-hsen, hott uьa vek naьki!

Jahрьhen noьh-ta haьhьs. Sunsi, akv mat nar koьilt uьa naьki. Jola-vaьhьs lavi:

— Nar kořilt uľa naŋki.

Tuv ta minas. Apsijađe kolent jun huľtsьh.

Ta mini. Nar kořiln johtьs, uľa palti, tusьg ojka paltьhlahti.

— Akim ojka, anumn uľa majen!

— Mojten, mьhlum.

— At hasehum.

— Sis tann majeln tont mьhlum.

— Aħmьg!

— Aři, am nujilum aħm at oři.

— Ja, vojeln!

Ojka kvalapas. Hum puvumtaves, sis tane ta nujumtaves. Juvle povaralim ta mini.

Kitjađe palt johtьs, kitjađe laveьh:

— Humle jemtsьn?

— Aħmьl jemtsum.

— Kitjahren juv ta totves, juv-huľves. Kitjađe tenkiten vorn ta minasьh. Vorn johtsьh, uľa paltuŋkve patsьh, Uľaten josime, ta kos pelamteьh, at pelamli. Janhьh olne humite lavi:

— Am jivna noŋh-haŋhsehum, hott vek uľa naŋki.

Noŋh-haŋhьs, sunsi: akv mat nar kořilt naj naŋki.

Jol-vahьs lavi:

— Nar kořilt naj naŋki. Am tuv-jalehum nar huľtsen.



- Ta minas. Tuv-johtъs, akv ojka paltъhlahti.
 — Akim ojka, pasa! Akim ojka, anum uļa majen.
 — Retъg sat potъr potъrten, tont mъhlum.
 — Am at hasehum!
 — Erhen.
 — Erhugkve at hasehum!
 — Mojten!
 — Os at hasehum!
 — Sis tann majeln.
 — Ahtmъg!
 — Aŋi, am nujilum, ahm at oņsi.
 — Ja, vojeln.

Ojka kvalapas, puvumtaste, sis tane nujumtaste.
 Uļal majves. Povaralim juv ta mini.

Hosa minas, vaŋi minas, apsite palt ta johtъs.
 Apsite lavi:

- Humļe jemtsъn?
 — Ahtmъl jemtsum.

Apsiten juv ta totves. Juv-johtsъh, ahtmъg hum
 juv-huļves. Apsite takkete vorn ta minas. Vorn
 johtъs, vorajan maten. Vorn johtъs, naj paltugkve
 pats. Uļate josime. Ta kos pelamti, ta kos pelamti,
 at pelamli Jivn noņh-haņhъs, sunsi, eņg uļa hot ho-
 nti. Sunsi, ŋar koŋilt uļa naņki.

- Sar am tuv-jalehum.

Tuv-minas. Hosa minas, vaŕi minas, uŕa patl johtъs. Sunsi, ojka paltъhlahti.

— Akim ojka, pasa! Akim ojka, anumn uŕa majen!

— Mojten.

— At hasehum!

— Erhen!

— Am at hasehum!

— Sis tann majen.

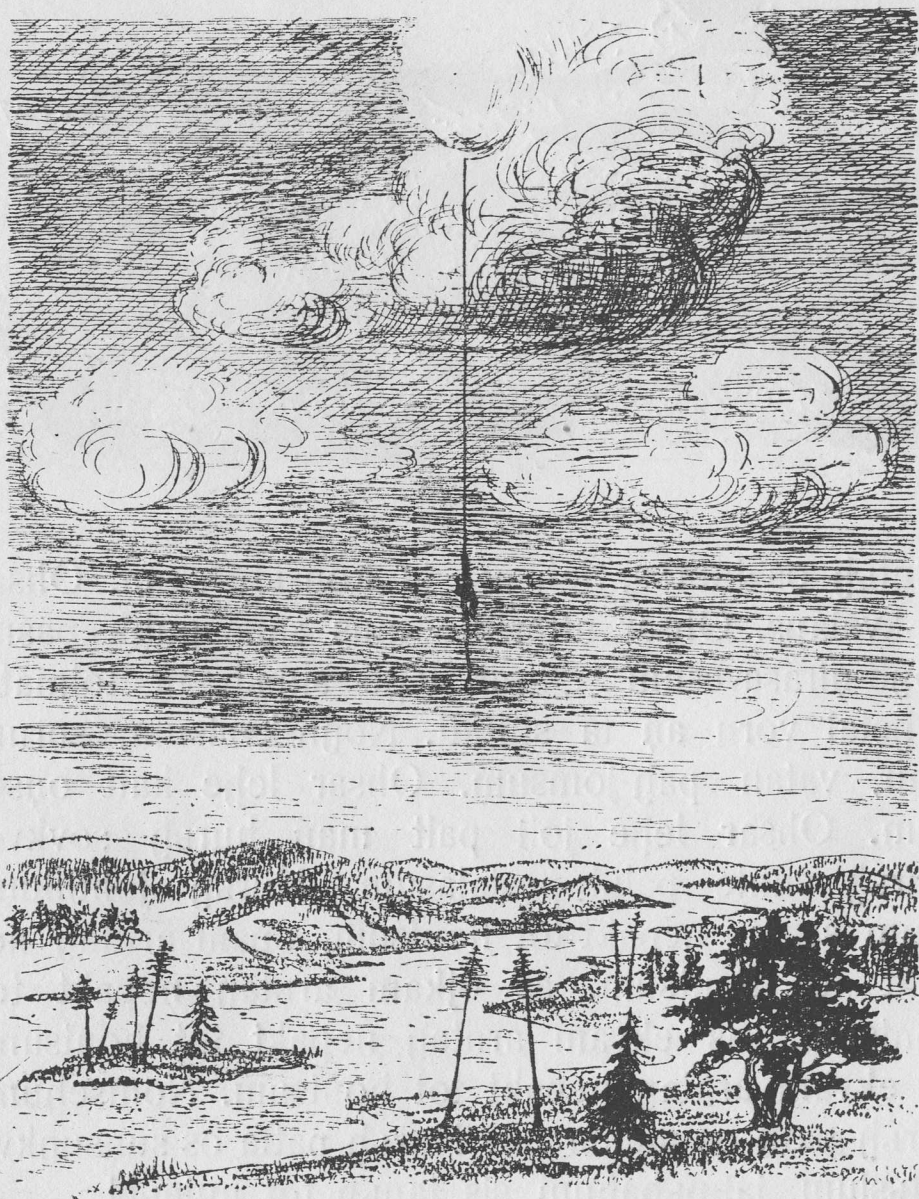
— Aŕi, am akv mojt oŕsehum; amki mojtum.

— Ja, mojteln.

— Mojtillum.

— Ta olehum. Akv mat ertn, ŕomuj neъhlas. Ta savit ŕomuj! Ta alislehum. Ta alislehum, ta alislehum. Akv mat ertn ta holasъt. ŕomuj holas, palum neъhlas. Palum ta alislehum. Ta alasum, ta alasum, palum ta holas. Tuvl maŕuj neъhlas. Maŕuj alislehum. Ta alasum, alasum, maŕuj ta holas. Ta savit palme, ŕomuje maŕuje alasum, hotaŕ totjanum! Huntmъsanum. Huntmъsanum, torum palt noŕh ta minasum. Torum palt johtsum. Torum palt johtsum, tinalaŕkve ta patsanum. Akv ŕomuj, akv maŕuj mъhahum, luvъh-paŕaъh vъhahum. Palum mъh-lum, salijih-misъh vъhahum. Ta savit uj-hul ta selsum, ta savit ta selsum. Uj-hulanum akv oul

nupyl mineht, torum akv pale jola-ponьhtave. Ta kos selsum, jola-totne pis ařim. Jola-льhanum, pusьn sama patьhleht. Nomsehum: amki jola os at johte-hum. Ti savit ujum pusьn alasanum. Ta uj sovanum kvalьь silsanum. Akvan oltjalsanum. Kvalьь akv ouly hanь-pattanь neььhatsum. Jola ta taratah-tehum. Torumьh-maьh haln johtsum, kvalьь tuv ta ojumats. Akv oule jola at johtьs. Torumn akv ti palit, man akv ti palit. Ali vot ke vari, jahкьь sa-ras pattan almavem, lui vot ke vari, mortim man almavem. Toh hoshimem kvalьь akv mat ertn ta tolmatas. Kvalьь tolmatas, jol ta patsum. As vata voslahn hanь-patta pasn jola-пopsum. Nogh at vermhatehum. Akv mat ertn tujah jemтьs. Vasьt johtьt. Kirtьh ekva am puņkumn piři vars. Akv nakt ta jalasas, jalasas akv muņi piřiten pinas. Os ta minas. Jalasas, jalasas os ti johtьs. Os akv muņi pinas, os ta minas. Hurmittьh johtьs, os akv muņi pinas, os ti minas. Akvaьh kithujpulu muņi pinas. Akv nakt, kirtьh ekva hottal minas, ohsar ojka johtьs. Akv muņi ti tulmantas, ta minas (ertum Tusьh ojka jahpььhe sis tane nuјmaptaste). Tuvl kitntьh johtьs, ohsar ojka. Akv muņi os tulmantas (ertum Tusьh ojka mot jahpььhe sis tane nuјmaptaste). Nomsehum: manurl am aņ puvilum? Hur-





mintьh os johtьs, lehenьl ta konsьhtaslum. Ohsar ta kvalaps. Ohsar ңirasime mus sans puьk pasna noh-ңirasavesum. Ohsar lehe supьh ta tolmats. Lehetal vorn aң ta sulinti. Noh-kvalsum, surum man, vatan paҳ-jomsum. Ohsar lehe katt oңse-ҳum. Ohsar lehe joli palt maң hurьh sovкve. Hurьh sunte paльh-pestalasum. Hurьh johtlilum, asum arнтаҗ nepakt tot hontsum, opam arнтаҗ nepakt tot hontsum, as ojkam arнтаҗ nepakt tot hontsum, sas ekvam arнтаҗ nepakt tot hontsum, aң ekvam arнтаҗ nepakt tot hontsum. Nomseҳum: hurьh patit os manьr oli? Hurьh patta os sunsupкve patьslum, jaҳpьhаҳum sis tanьh tot hujeьh!

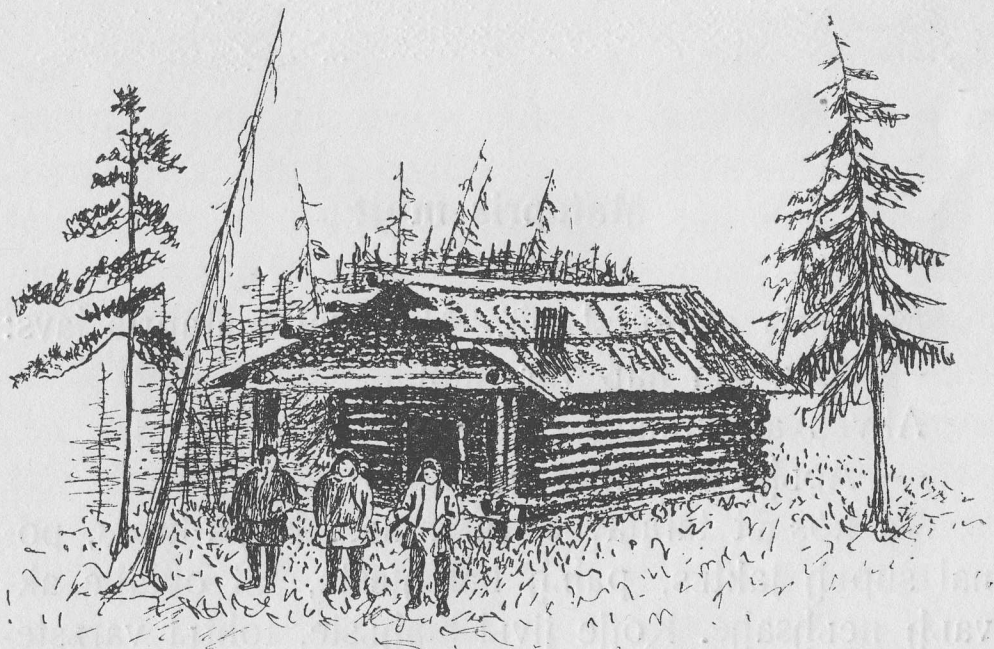
Ta porat, tuseňy ta konsyhtaste, sama ratlyhtaste.
Ta alaste. Jahryhahe sis tanyh almajasahe, juv ta
hajts.

Jahryhahe palt juv ta johts, jahryhahe nury
lavi:

— Nenan ahyly varum ojkan aň ti alasum.
Am sis tanum nujuňkve at ta vermum.

Jahryhahe sis tanyh levmatahahe, polhy salama-
sahe, sisanen hanujartyhahe. Tuv ta pustumvrasyh.

Aň ta oleht, aň ta suňeht.





Matapris mojt

Matapris akventyl oli. Akv mat matapris lavs:
— Akv, am hap varehum.

Akven at taratave. Akve lavi:
— Arьhkve, katьn ij vahtal!

Ta kos at tarataves, ta minas. Kona-kvals, pon-
nal supьh jaktьs, palьh halьhtaste, kit oulahe ak-
vaьh neьhsahe. Koтle jivьl maьhьste, tohtьl varьste.
Ponall hap vars, tuvьl os ponal jaktьste. Palьh

halbhtaste, turb̄h varb̄ste. Juv-salt̄s, lavi:

— Napum ast̄s!

Akve lavi:

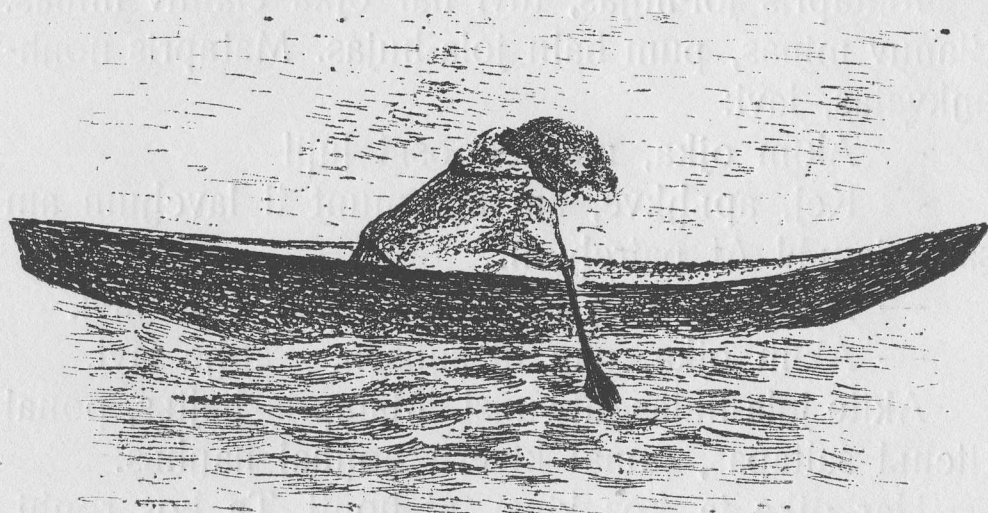
— Hotal mineb̄n?

— Am tormat jamn mineb̄m.

— Kat̄n ig vahtal, lah̄n ig somtal,—akve lavi.

Ta kos at tarataves, ta minas. Minas, tormat jaten neb̄las. Har ojka luj̄. Pah-kvals, pah-minas, lavi:

— Akim ojka, man̄r vareb̄n?



— Арькве, ам роґь теґум.

Та теґ.

Акв мат матарис јаґалас:

— Аким ојка, тужьлаhtимен?

— Арькве, ам ат патреґум! Ам сакa јаґьґ.
Сас кол јаґитьл јомеґум!

— Аґи, аким,— лави,— тужьлаhtимен.

— Ја, арькве. — Хар ојка лави,— наґ тужь-
hatен.

— Аґи, аким ојка, наґ тужьhatен.

— Ја наґки кас,— лави. — Арькве, наґ ул
sunsen.

Матарис јол-һујас, тувл хар ојка еланув ми-
наs. Еланув ми-наs, пум һалн јола-һујас. Матарис наґһ-
аґкватас, лави:

— Аким ојка, маскен оsьт јуји!

— Кеј, арькве, ам аґ мунт ти лавеґум ам
сакa јаґьґ! Ат патреґум.

— Арькве, наґ тужьhatен,— хар ојка лави.

— Аким ојка, наґ ул sunsen,— аґе лави.

Аките јола-һујас, ат sunsi. Матарис һајтьs, понал
титеньл saltapas, понал киверн наґһај һаґһьs.

Хар ојка та кос кинси, ат honti. Та кос роґһи,
арькве, hot oleґьн? Сиж кос вари, hontуґкве ат
vermi. Кинсьs, кинсьs, ат hontьs.



— Touli, — lavi, — porъhъ tehum, tehkve ta-
hehum.

Ta teh. Akv mat puki kivъrt lahallas:

— Akim ojka, anum juv ta tesъn!

— Аръhkve, sorumны kvalen!

— Аѣi, saka luъsig.

— Аръhkve, џol ashumны kon-kvalen!

— Saka kirъhъh!

— Аръhkve paъ ashumны kon-kvalen!

— Аѣi saka hantъhъh!

— Аръhkve, jui oulumны kon-kvalen!

— Аѣi akim ojka, saka kakъhъ, at kvalehum!

Tuvt matapris lavi:

— Akim ojka, pukin ti jaktillum!

— Аръhkve, ul jakteln.

Ta kos lavi: ul jakteln, ul jakteln, matapris ka-
sajetyъ har ojka pukite tara ta jaktъste.

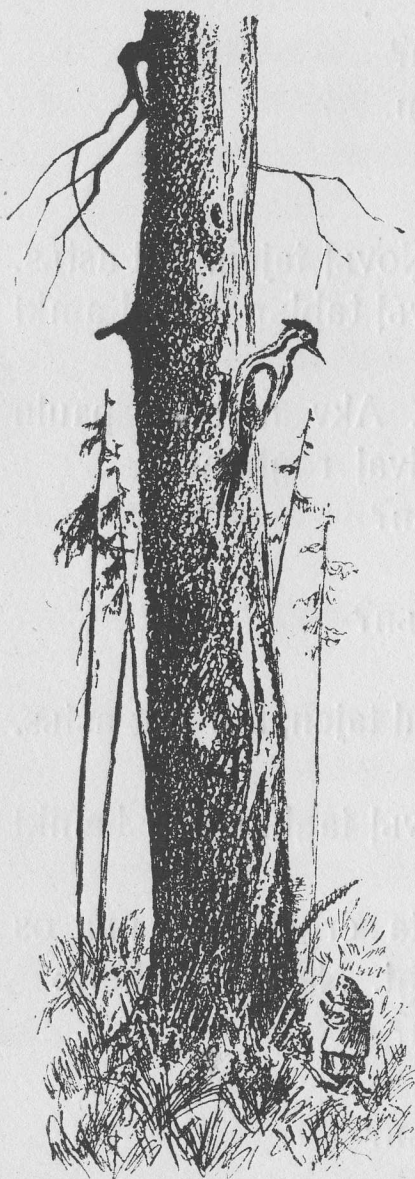
Tuvt kon-kvalapas. Har ojka jol-rahtatas. Matap-
ris lavi:

— Saka janъhъ, amkem sove hot-nujukve at
vermilum. Hoъhra rumam vovillum, akvjot nujilamen.

Hoъhra ruma ta roghite. Hoъhra rumate johtъs.
Johtъs lavi:

— Ja, ruma, manъg?

— Har ojka nujukve jajen!



Hoḡhra ojka johtьs, ak-
vjot nujuḡkve patsьh. Har
ojka hot-nujisten tuvl astьh.
Novlanen kittьh urtsanen.
Akv oḡsase osьh, akv oḡsase
vovta. Osьh oḡsase matapris
takvi viste, vovta oḡsase hoḡ-
hra rumaten miste. Tuvl ḡov-
lane hapen taltsane. Hoḡhra
rumate lavs:

— Naḡ hap oḡsehьn, ta
taltsann, am hap at oḡse-
hьm, ḡavramanum tьh-tot-
janum. Novlanuv tit ta te-
hanuv.

Matapris hapen tals, ta
tovi. Ta tovi, ta erḡi:

— Ponal ker hap-supkem

Hal, hal, hal.

Amp ḡelm tup-supkem

Pul, pul, pul.

Akvum palt johtekem

Har ḡovьl taḡlum

Harьl tovehьm.

Akv mat pauln neɓɓlas. Ɗavramt nalumt jonɓeɓt.
Nalval roɓɓeɓt:

— Akim ojka, hotal jalsɓn?

— Am tormat jamn jalsum.

— Manɓr alasɓn?

— Akv har ojka alasum.

— Akim ojka, paɓ-jalen. Ɗovɓl tajen, put astɓs.

— Pah, pah, pah. Har ɖovɓl taɓɓɓɓ harɓ amki toveɓum.

Ta minas. Ta tovi, ta erɓi. Akv mat osɓɓpauln
neɓɓlas. Ɗavramt jonɓeɓt. Nalval roɓɓeɓt:

— Akim ojka, hottal jalsɓn?

— Tormat jamn jalsum.

— Akim ojka, manɓr alasɓn?

— Akv har ojka alasum.

— Akim ojka, paɓ-jalen, hul tajen; hul put astɓs.

Matapris sisi jonɓɓs, lavi:

— Pah, pah, pah, har, ɖovɓl taɓɓɓɓ harɓ amki toveɓum.

Tuvl ta minas. Ta tovi, ta erɓi. Akv mat os
pauln neɓɓlas. Ɗavramt jonɓeɓt. Nalval roɓɓeɓt:

— Akim ojka, hotal jalsɓn?

— Tormat jamn jalsum.

— Akim ojka manɓr alasɓn?

— Akv har ojka alasum.

— Akim ojka, paḥ-jalen, por vit put astъs.

Paḥje permtahtas, lavi:

— Nam, nam, nam, jaḥum-oparisum tesentam atъḡ tenut! Jaleḥum, jaleḥum.

Tuḡl paḥ-pohtas. Tupe jola-tustъs. Hape jola-neḥъs. Paḥ-minas. Por vit ta aji. Por vit ajis, ajis, astъs. Mos unlas, lavi:

— Navramt, naluv-jalen, am jotum. Naluv-jalen, novlil mъḥanum.

Navramt halt naluv-jomi. Jomimete kuḡu hilum vonhan jola-raḥats. Jola-raḥats, pukite paḥъḡ tolmatas. Por vit konaḡ ta soshati. Navramt roḡheḡt:

— Part toten, tar toten, paḥъḡlap toten! Akijuv pukite paḥъḡ tolmatas!

Tuḡl part totves, tar os totves, paḥъḡlap os totves. Pukite juntunḡkve ta patves. Navramt pukite lap-juntsanъl, navramt halt naluv ta jomi. Naluv johtъs, har narum vis, navramъḡmъḡn miste. Takvi naluv tals, ta tovi, ta erḡi:

Loltaḡ puki akve palt

Har novъḡ taḡḡḡ narъl

Ta tovi.

Akve palt johtmete akve kol akv sam huḡtum. Nurum kol same jola-raḥramъḡ. Akve naj akv sultum



hultum. Vitъj tup tajhyl hultum sultum lap-pasum-
laptъste. Akve lavs:

— Hottyl johtum tags ръjn vor, hulahn арькем
sam sunsum naj lap ta harъhtaves!

Tuyl matapris akve kol samnyl saghvasaste.
Akve mot kol samn rahtas. Os mot kol samnyl
saghvasaste, os mot kol samn rahtas. Us telum
maq ahrisih jemtъs.

Aq oluqkve ta patsъh. Har novъl tajim, ta
rehtyl aq ta olehъ, aq ta supehъ.

Ekva-Pьhris mojt

Ekva-Pьhris akv-ekvatentyl oleьh. Akv mat nakt akv-ekvate lavi:

— Арькве, pes jaьн-oparisin purlahtьhlejt. Mineken.

Purlahtuьkve ta minas. Tuv-johtьs, kolas put ta pajti. Kolas put astьs, ta huntite. Ta kos unlanti, at tejanьl. Juv ta johtьs, akven-ekva nupьl lavi:

— Tan at tejanьl!

Akve lavi:

— Маньr tejanьl! naь nas purleln, tuvl juv-toten, akvjot tejanamen.

Ta minas. Tuv-johtьs, kolas put almajaste, juv ta juv. Juv-johtьs, akv-ekvatentyl akvjot ta tesьh.

Tuvt Ekva-Pьhris Akv-ekvate nupьl lavi:

— Am hotpa kinsuьkve jalejum. Anum pajp junten.

Akv-ekvate pajp juntъste. Ekva-Pъhris sopitahtas, ta minas. Ta mini, ta mini. Minimete kolrisen johtъs. Jov saltъs. Akv-ekva ажитентъl oleъh. Ekva-Pъhris аhi nupъl lavi:

— Kon-kvalen, am pajpum juv-tuleln.

Ahi kon ta kvalapas. Juv-saltъs, lavi:

— Am at vermillum! Naъ tuleln.

Kon-kvalapas, ti tulъhpaste.

— Ti kem pajp,—аhi nupъl lavi,—at vermилъn!

Juv-saltъs, johtъste. Kol sam ъohсыl-ujil nonh-hojaste. Tuvl lavi:

— Am juvle minnem mus sopitahten!

Takvi kon-kvalas, ta mini. Minas, minas, os akv kolrisen johtъs. Juv-saltъs. Akv-ekva ажитентъl oleъh. Ekva-Pъhris аhi nupъl lavi:

— Kon kvalen, pajp juv-tulen!

Kon ta kvalapas, juv-saltъs

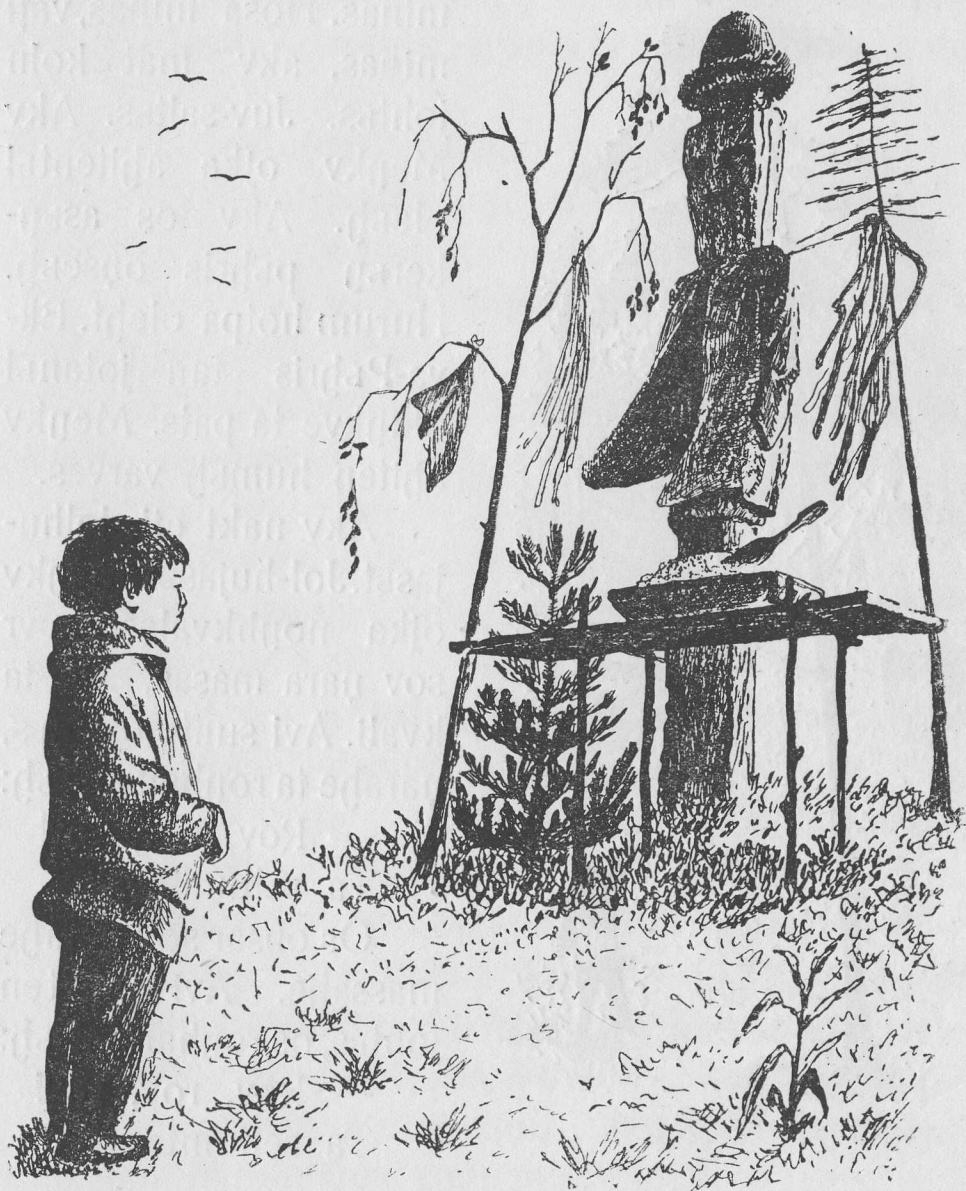
— Am,—lavi,—at vermeъum!

Ekva-Pъhris takvi kon ta kvalas, pajpe tulъhpaste. Juv-saltъs, аhi nupъl lavi:

— Ti kem ut totuъkve at vermилъn!

Tau kat pall juv-tulъste! Johtъste, ъohсыl-ujil kol sam nonh-hojaste. Tuvl аhi nupъl lavi:

— Am juvle minnem mus sopitahten!





Kon kvalas, os ta
minas. Hosa minas, vaŭi
minas, akv mat koln
johtʹs. Juv-saltʹs. Akv
Meŭkv ojka aŭitentʹl
olehʹ. Akv os asʹŭ-
kerʹŭ rʹhʹris oŭsehʹ.
Hurum hotpa oleht. Ek-
va-Rʹhʹris tan jotany
oluhkve ta pats. Meŭkv
aŭiten humʹh varves.

Akv nakt eŭi, jolhu-
jasʹt. Jol-hujasʹt. Meŭkv
ojka noŭhkvalas, sov
sov ņara masas, kon-ta
kvali. Avi sunten johtʹs,
ņarahe ta roŭhalt ahtsʹhʹ:

— Rov, rov, rov!

Ta seltumtasahje.

Os ohsar sov ņarahe
massahje. Avi sunten
johtʹs, os roŭhaltahʹsʹhʹ:

— Rov, rov, rov!

Ta seltumtasahje.

Os tulmah sov ɳarahe massahe. Avi sunten johtʲs, lasalakve kamentah jomi. Meŋkv ojka ker sak, ker vaŋkrip vis, kon ta kval̄s. Kon-kval̄s, surum suntʲn poŋh-haŋhʲs.

Ta porat meŋkv ahi kvalapals, asʲŋ-kerʲŋ pʲhris ojKate hujam man tuv-pinumtaste. OjKate asʲŋ-kerʲŋ pʲhris hujam man tuv-pinumtaste.

Meŋkv ojka surum suntʲn ker vaŋkrip naŋhʲtas, malaslahti.

— Ahikem tit ti huji, ute tit ti huji...

Ta vaŋkʲrtaste.

— Aʲa, aʲumkve! — pʲhrise rohi.

Ul kos rohi, at huntʲli, ta hartite!

Surum suntʲn puŋke tup neʲh̄las, ta juŋhʲtaste.

Ta alaste.

Alaste, us ti torhamtas, pʲhe alaste! ʲuŋsim juv ti neʲh̄las. Ahite nuʲl lavi:

— Maʲutkemen sorumpatum. Vapsumn holitan vorn vos totave.

Tuʲl ta totʲste, sopitaste. Ta oleʲh̄. Olimenʲl Meŋkv ojka vapse nuʲl lavi:

— Vapsukve, jonh̄ikemen!

Takvi kon ta kvalapas. Kon-kvalme jui palt ahite lavi:

— Matʲrʲh̄ jemtʲs, naŋ vaʲh̄lʲn?

— Am, — lavi, — huq vaqlum!

— Tau aq janьh somjahrish jemtьs. Kon-kvalen, lahlahe joryl torhen joraten.

Ekva-Pьhris kon-kvals. Kon-kvals, sol janьh somjahrish jemtьs. Lahlahe ta joratijahe. Tuvl juv ta saltьs. Juv-saltьs, ekvaten kasajih almajaves. Meqkv ojka juv ta saltьs.

— Vapsukementьl kon-jonhimenen pol tujtn jol-rahatasum. Lahlahum hot-qiьtalavesьhь.

Tuvl ahite nupьl os lavi:

— Ta kasajin anum majeln!

Kasaj kol kann liste. Vapse tuvl telapas. Tuvl Meqkv ojka os lavi:

— Vapsukve, jonhimen!

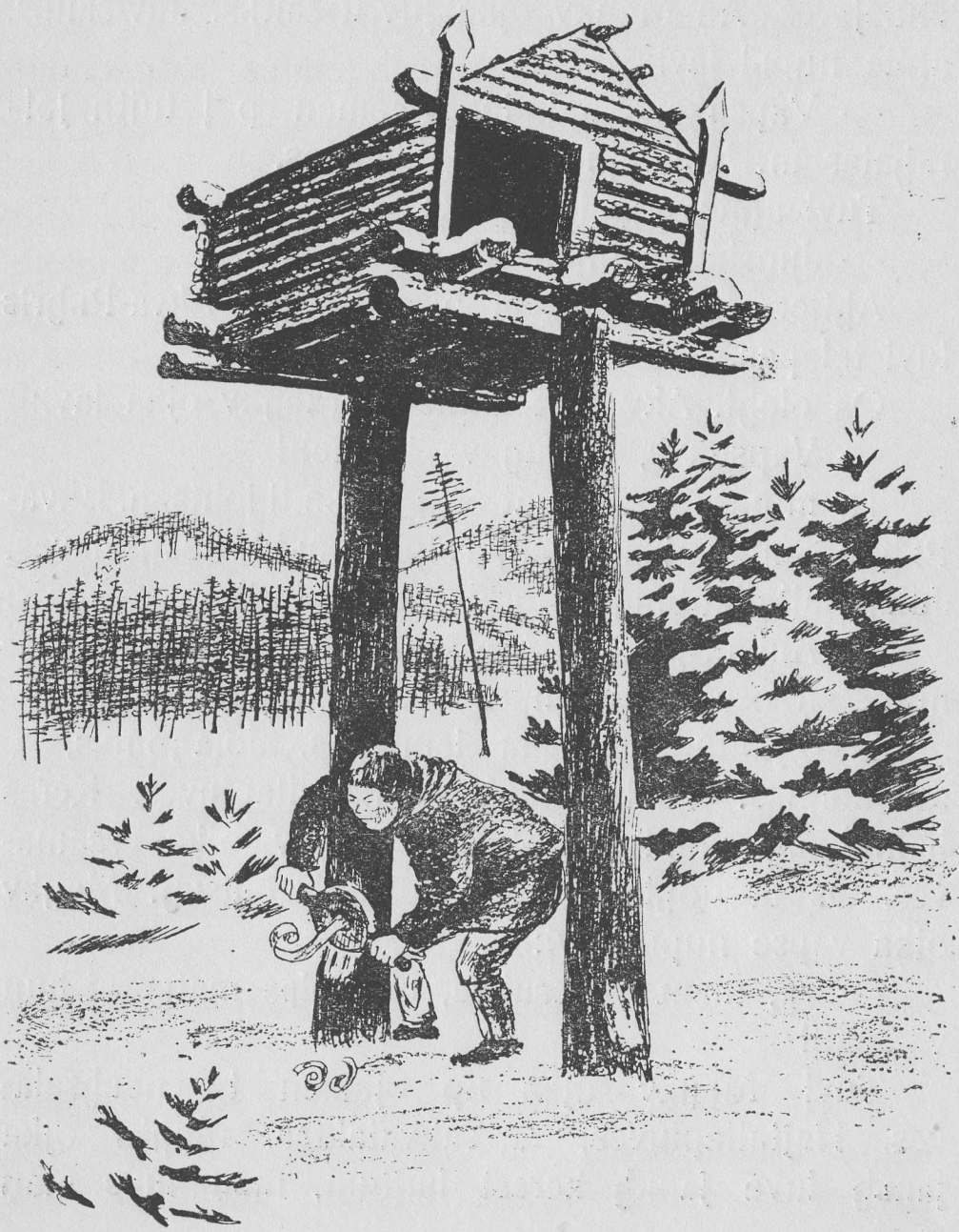
Takvi kon ta kvalapas. Kon-kvalme jui palt ahite lavi:

— Matьrьh jemtьs, vaqlьn?

— Am, — lavi, — at vaqlum!

— Konn janьh naqkьh jemtьs. Naqk taht kelp leghьn unli. Kon-kvalen. Takvi palane kol samt iuleht. Vermeьhna-ke, nol tahtet jomasakve lajeln.

Ekva-Pьhris Meqkv ojka palane vьhane, kelp leghьn palanetyl ta liste. Nol tahtet surtumtaves. Juv ta saltьs. Juv-saltьs, ekvaten junshatne tulah



almajaves. Aņ Meņkv ojka juv ti saltъs. Juv-saltъs, aņite nury lavi:

— Vapsukementъl jonņimemen pol tujtn jol-raņatasum. Ņol talhum hot-ņilataves.

Tuyl aņite nury os lavi:

— Junshatne tuļan tъņ-majeln.

Aņiten kol kann ta pinumtaves. Ekva-Pъņris tuyl telapas.

Os oleņt. Akv mat olimenъl Meņkv ojka lavi:

— Vapsukve, tahsukve jalimen!

Ta minasъņ. Akv mat ertn sipъn ti johtsъņ. Ekva-Pъņris Meņkv ojkan kvalņыл sipluvenъl ta neņhsalaves. Jolaļ hajtaltaptimete porat Ekva-Pъņris nomъlmats:

— Am erņum ke ela-mini, am mojtum ke elamini, aņ osa juntup huril vos jemtapanuvum!

Osa juntup huril ta jemtapas. Jola-johtъs, a sakvatahtas. Tuyl kitntъņ os hajtaltaptuves. Keras halnъl nas sulņi! Jol-johtsъņ. Meņkv ojka essamaves. Os ta noņhaļ jomeņņ. Noņņ-johtsъņ. Meņkv ojka vapse nury lavi:

— Ja, maņņr vapsukve, elmholas matъr at huņ varapali!

Tuyl Meņkv ojka up ojkatēn ta neņhsalaves. Hajtaltaptuves, ta sakvatahtas. Meņkv ojka jaņņļ luve jaņņļ kerast huļtum, maņ luve maņ

kerast huļtum. Toh Meņkv ojka Ekva-Pьhrisen ta alves.

Ekva-Pьhris juv ta minas. Minas, minas aņ munt olum kolen johtьs. Ekvate sopitahtas, ekvate nьl ta minmьhtasьh. Hosa man vaņi minasьh, akv mat ertn molal elal miname porat saltum koln johtsьh. Nete sopitahtam. Pусьн akvjot ta mineht. Minimenьl os akv koln johtsьt. Os akv nete sopitahtam. Pусьн akvjot elal ta mineht.

Hosa man vaņi minasьt, akv-ekvate kolen johtsьt. Akv-ekvate akv kol same jol-sakvalam, hurum kol sam vositahtanti. Akv-ekvate naje akv sultme huļtьs. Akv-ekvate lavi:

— Арькем teli ke johti, jaņкьн suv ouletьl johti. Tuji ke johti vitьн tup ouletьl johti.

Ta porat Ekva-Pьhris juv-saltьs vitьн tup ouletьl naje lap-harumtaste. Akv-ekvate lavi:

— Hottьl johtum vit osaln, ma osaln najum lap-harьhtaves. Арькем sam sunsum najkete lap ti harumtaves!

Aphēn saņhvasaves mot kol samn raņatas. Ta kol samn hojketet tor rusijane manьl hartijane; maņih saјkamlas! Us samn patum maņ ņavram janitьh jemtum. Aņ akv-ekvaten eņkajih-husih osmajavest aņ ta oleht, aņ ta suņeht.



Amis

Jomas luv luŋne ma ŋirn at telave, pumn at
telave

(Aras, naj paltʰlan ma)

Kivɽɽ jiv kivɽɽ sat vorup tʰɽlamli.

(Naj sultum, soval kivɽɽ)

Jiv taɽaht hurig pajp.

(Uɽpa pakv)

Iɽi jemtʰs, pasan untthati, hotal jemti, hot-
sakvali.

(Sout)

Ŋilit satn satlou nupɽɽ at ne, os kit ne jomasʰ

(Ŋilit satn hotal os hotalʰ-etrosoʰ)

Kithujpulu piɽi, kasɽɽ piɽit ŋila muɽi.

(Joghupɽ, uila satkem)

KNIGATOLNUT

| | |
|-----------------------------|----|
| Hurum jahрьh mojт | 3 |
| Matapris mojт | 12 |
| Ekva-Pьhris mojт | 21 |
| Amis | 30 |

Редактор К. Шагров. Технич. редактор В. Никонова. Редактор-художник Н. Полозов. Книга сдана в набор 16/IX-1936 г. Подпис. к печати 26/XII 1936 г. Инд. Д.-Н. Лендетиздат № 118 Тир. 1500. Лениблгорлит № 27944. Зак. № 20/5. Формат бум. 72×95¹/₁₆. Печ. л. 2. У. а. л. 2 (тип. эк. в 1 бум. л. 26.000) Бум. л. 1.
*Типография „Коминтерн“ Ленинград,
Красная, 1.*



Цена 75 коп.

|| Ман. (В)
|| 3-11

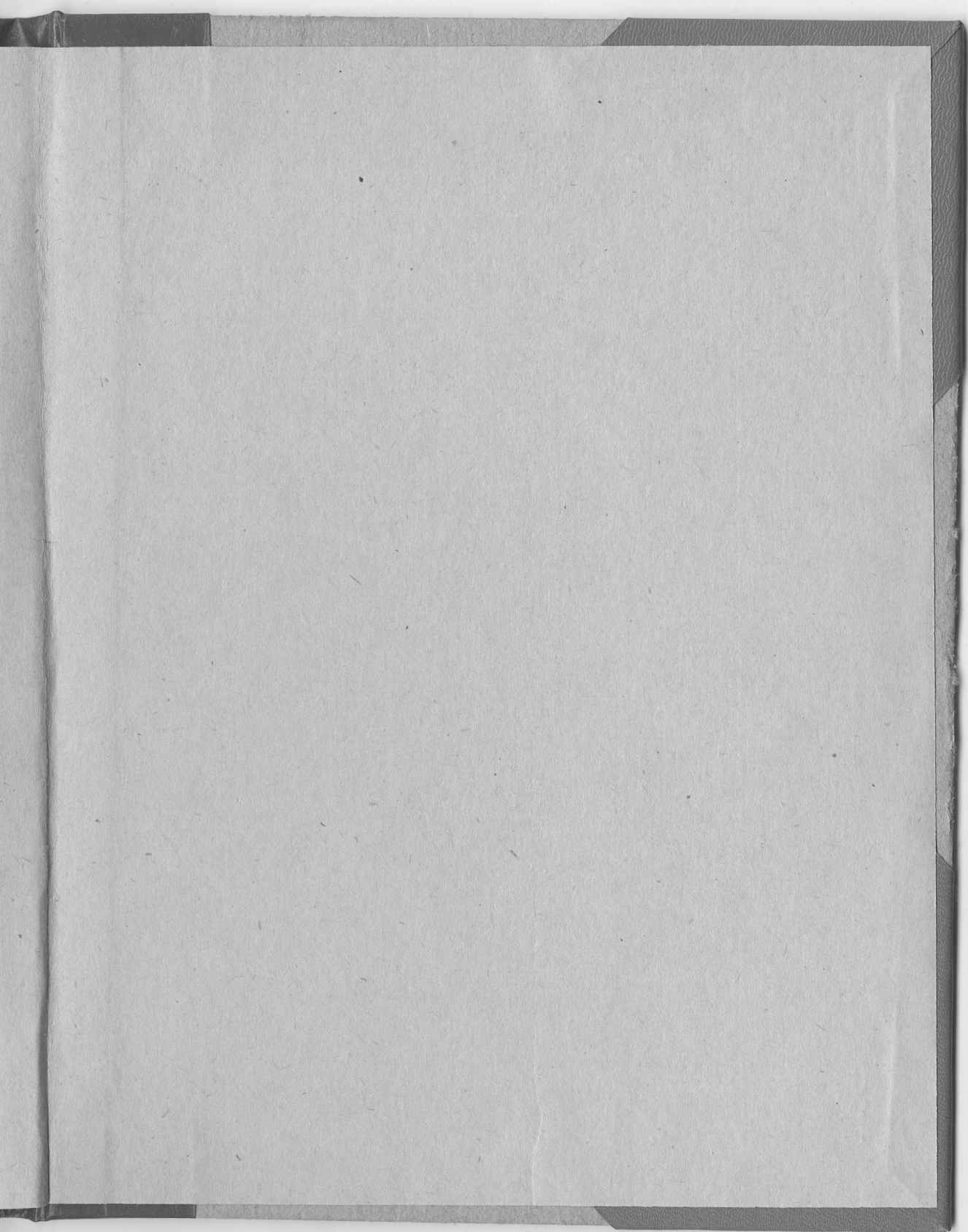
0001382

И. Чернецова и В. Чернецов - «Три сказки» (на мансийском-вогульском языке)

(B)

1





МАНС
3-11

198